

تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية لمهارة الكلام في مدرسة "السّلام" الثانوية
الإسلامية الأهلية كرانغان تمانجوع
(دراسة مقارنة من ناحية الطريقة)

الرسالة

مقدمة لإكمال الشروط المقررة للحصول
على درجة الليسانس (S.1) في تعليم اللغة العربية
في كلية التربية



اعداد:

محمد عين اليقين

رقم القيد : ٠٩٣٢١١٠٣٦

كلية علوم التربية وتدرّيس
جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج

م ٢٠١٤

صفحة التصريح

الموقع أدنى هذه الرسالة :

الاسم : محمد عين اليقين

الرقم : ٠٩٣٢١١٠٣٦

القسم : تربية اللغة العربية

صرح الباحث بالصدق والأمانة أنّ هذا البحث العلمي لا يتضمّن الآراء من المتخصّصين أو المادّة نشرها الناشر أو كتبها الباحثون إلاّ أن تكون مراجع ومصادر لهذا البحث العلمي.

سمارانج، ٤ يونيو ٢٠١٤



رقم القيد الطالب : ٠٩٣٢١١٠٣٦

تصحيح لجنة المناقشة

الاسم : محمد عين اليقين

رقم الطلبة : ٠٩٣٢١١٠٣٦

الموضوع : تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية لمهارة الكلام في مدرسة "السلام" الثانوية الإسلامية الأهلية كرانغان تمانجوع (دراسة مقارنة من ناحية الطريقة).

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس جامعة واليسونجو الاسلامية الحكومية وتقبل كبعضا لشروط للحصول على درجة الليسانس (S.1) فيتعليم اللغة العربية العام الدراسي

سمارانج، ١٢ يونيو ٢٠١٤

الكتاب

الرئيس

الليث عايقين، الماجستير

الدكتور أحوان فناني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

رقم التوظيف: ٠٩٣٠٢٠٠٣١٢١٠٠١

المتحقق الثاني

المتحنة الأول

محمد مغفورين، الماجستير

مسواوي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤١٨١٩٩٥٠٣٢٠٠٢

المشرفة الثانية

المشرف الأول

دوي ماونتي، الماجستير

الحاج الدكتور أحمد إسماعيل، الماجستير

رقم التوظيفة: ١٩٧٦١٢٠٧٢٠٠٥٠١٢٠٠٢

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٢٠٨١١٩٩٧٠٣١٠٠١

موافقة المشرف

المعالى

عميد كلية علوم التربية والتدريس

الجامعة والى سوئجو الإسلامية الحكومية

السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة
لطالب:

الإسم : محمد عين اليقين

رقم الطّالِب : ٠٩٣٢١١٠٣٦

الموضوع : تعليم اللّغة العربيّة وتعليم اللّغة الإنجليزيّة لمهارة الكلام فى مدرسة

"السّلام" الثانوية الإسلامية الأهلية كرانغان ثمانجوع (دراسة

مقارنة من ناحية الطريقة)

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن، شكرا على
اهتمامكم.

والسّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارنج، ٤ يونيو ٢٠١٤

المشرف الأوّل



الحاج الدكتور أحمد إسماعيل، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٢٠٨١١٩٩٧٠٣١٠٠١

موافقة المشرف

المعالى

عميد كلية علوم التربية والتدريس

الجامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية

السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة لطالب:

الإسم : محمد عين اليقين

رقم الطّالب : ٠٩٣٢١١٠٣٦

الموضوع : تعليم اللّغة العربيّة وتعليم اللّغة الإنجليزيّة لمهارة الكلام فى مدرسة "السّلام" الثانويّة


الإسلامية الأهلية كرانغان تمانجوع (دراسة مقارنة من ناحية الطريقة)

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن، شكرا على اهتمامكم.

والسّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارنج، ٣ يونيو ٢٠١٤

المشرفة الثانية


دوي ماونقي، الماجستير

رقم التوظيفة : ١٩٧٦١٢٠٧٢٠٠٥٠١٢٠٠٢

ملخص

الموضوع : تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية لمهارة الكلام في مدرسة "السلام" الثانوية الإسلامية الأهلية كرانغان تمانجوع (دراسة مقارنة من ناحية الطريقة)

الإسم : محمد عين اليقين

رقم الطالب : ٠٩٣٢١١٠٣٦ :

يدافع الباحث ان يعمل الدرسه المقارنه لمعرفة لتشكيل و التعليم لمهارة الكلام بين اللغتين العربية والانجليزية بمدرسة "السلام" الثانوية الإسلامية الأهلية. يرجو بهذا البحث ان يبحث في مزايد و نقائص حتى يستطيع ان يحسن منهاج التدريس ويكمله في تعليم اللغتين العربية والانجليزية في تلك المدرسة. هذه الدراسة تهدف إلى الإجابة على المشكلة التالية:

١. كيف طريقة تعليم اللغة العربية في مهارة الكلام بمدرسة "السلام" الثانوية الإسلامية الأهلية كراعاكان تمانجوع؟

٢. كيف طريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مهارة الكلام بمدرسة "السلام" الثانوية الإسلامية الأهلية كراعاكان تمانجوع؟

٣. ما الفرق وواجه السببه في تنفيذ تعليم بين اللغتين العربية والانجليزية في مهارة الكلام بمدرسة "السلام" الثانوية الإسلامية الأهلية كراعاكان تمانجوع؟

نوع هذا البحث هو بحث نوعي وينقسم بحث نوعي إلى قسمين يعني بحث نوعي ميداني و بحث نوعي مكتبي، وهذا البحث بحث نوعي مكتبي. فاستخدم الباحث لجمع البيانات في هذا البحث بطريقة التوثيق. بهذه الطريقة نال الباحث البيانات عن محتويات الكتب الصحيحة. ثم يستخدم الباحث في تحليل هذا البحث هو طريقة التحليل التقابلي وهو إجراء عملي للمقارنة بين أنظمة اللغتين لتعيين مواطن الأخطاء حتى تعرفالمواد التعليمية المحتاجة لتعلمي اللغة الأجنبية غير النطقين بها.

وأما نتائج هذا البحث فهي :

١. تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام في البحث التي تركز على طريقة التعليم المهارة الكلام هديف لتطوير الطلاب لديهم مهارة الكلام اللغة العربية في الممارسة لا يمكن فصلها عن العناصر قواعد وترجمة طريقة التعليم الأخرى. يمكن أن ينظر إليه من استخدام طريقة المهارة الكلام فقط. الطلاب للتعبير في اللغة اللفظية لا يشرح من النص الذي التعلّم والطريقة الأخرى. هذا تشكيل تميل ماهر في قدرة الناطقة

الطالب، لأن الطالب قدر على التعبير عن أفكر، والأفكر والرغبة بحرية لأنها ليست ملزمة قواعد اللغة أو العناصر الأخرى. لكن هذه الدراسة تعطي المزيد من الطلاب والتوكيل من المهارة الكلام.

٢. تدريس مهارة الكلام اللغة الانجليزية في هذه البحث ركز على الطريقة تدريسها في تعليم اللغة الإنجليزية والتي تهدف إلى تطوير الطالب لديه المهارة الكلام باللغة الإنجليزية في تعليمها قدر على التعبير عن الأفكار والآراء والمشاعر و الرغبات في اللغة الإنجليزية بحرية دون التقييد البنية النحوية للغة . في عملية لتحديد مجرد موضوع ، ثم تطور إلى الأسئلة المتعلقة بهذه الموضوع بحرية. المعلم استخدام طريقة مختلفة في طريقة مثل المناقشات ، والألعاب ، والمناقشات التعلم والاستماع و هلم جرا فضلا عن استخدام عناصر مرتبطة مع استمرارية التعليم. وهكذا فإن الحديث هو أكثر الموجهة أنشطة التعلم أن الطلاب قادرون على تطوير القدرة على تطوير الأفكار ، والأفكار والمشاعر لفظيا بحرية و غير مرتبطة الأساليب الذي الموجود.

٣. طريق القيام مقارنة بين تعليم اللغة العربية و تعليم اللغة الإنجليزية في مهارة الكلام وسيتبين مدى اوجه الشبة والاختلاف ، حتى سيتم تقييم حيث مزايا ونقصا من كل طريقة التعليم. أن يتم ذلك لإجراء التصليح، والتحسينات من حيث طريقة التعليم لا يزال غير مثالي ، حتى يتوقع لزيادة تحسين نوعية التعليم وابتكار طريقة تعليم اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية) على مستوى المدرسة . كما نعلم أن اللغة العربية هي لغة الاتصال الدولية ولغة الدينية، لأن مصادر الشريعة الإسلامية القرآن الكريم و الحديث باللغة العربية لذلك لا يمكن أن تعلم اللغة العربية هي وسيلة لاستكشاف التعاليم الدينية . وهكذا اللغة الإنجليزية ، لأنه في حقبة العولمة و تطوير تكنولوجيا المعلومات لا يمكن فصلها عن اللغة الإنجليزية حتى أن تتمكن من اللغتين وهذا مهمة المدارس والمؤسسات التعليمية بشكل عام كمكان لتشكيل وتطوير أجيال لتكون قادرة على تخريج نوعية لا سيما في ميدان اللغة الأجنبية.

ويراد أن ينتفع القراء من التلاميذ والمدرسين من هذا البحث، فعسى الله أن يسهل متعلموا اللغة

العربية أثناء تعلمهم.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الخالق إله الكون ومحتوياته الذي قد أعطانا نعمًا، وتوفيق التوجيه، ومساعدته لنا حتى نتمكن جعل الحياة أكثر وضوحًا في هذا العالم.

والصلاة والسلام على النبي العظيم خاتم الأنبياء والمرسلين محمد الذي جلب النور الإلهي للبشر بحيث تمكن أن تتخذ فوائده في أداء مهامها باعتبارها الخليفة في الأرض.

الباحث ليس قادرًا على سداد جميع الذين قدموا التوجيه والإرشاد والدعم والمساعدة وأي أهمية كبيرة للباحثين الا قول الشكر والدعاء جزاكم الله احسن الجزاء. خاصة نقدم الشكر ل:

١. السيد د. شجاعى الماجستير كعميد كلية علوم التربية وفنونها بجامعة والى سونجا الإسلامية الحكومية سمارانج.

٢. السيد اللّيث عاشقين الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتدريس.

٣. السيد الحاج الدكتور أحمد إسماعيل، الماجستير كالمشرف الأول الذي وجهني وأرشدني وأعطاني دائما التوجيه والإرشاد في كتابة هذا البحث.

٤. السيدة دوي ماونتي الماجستير كالمشرفة الثانية التي وجهتني وإرشدتني وأعطتني دائما التوجيه والإرشادها في عملية كتابة هذا البحث.

٥. جميع المحاضرين والعاملين في كلية التربية بجامعة والى سونجا الإسلامية الحكومية سمارانج الذين اضطروا إلى تزويد مجموعة متنوعة من العلوم.

٦. أبي محمد خيرا وأمي زامية الذان يشجعان الباحث دائما في طلب العلم.

٧. اخي الكبير محمد حنيف الدين ومحمد نور الهدى الذان ساعداني دائما من جميع النواحي في طلب العلم وفي إتمام كتابة هذا البحث.

٨. جميع أصدقائي بقسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠٠٩ الذين يثوتني بالسرور والسعادة والضحك وهم الذين يساعدون الباحث في إتمام كتابة هذا البحث.

فتمنّي جزيل الشكر وجزاهم الله أحسن الجزاء فإنه يجزى من يشاء بغير حساب وعسى أن يكون هذا البحث نافعا لعالم تعلم اللغة العربية وتعليمها في هذا البلاد. إنه سميع مجيب.

سمارانج، ٣ يونيو ٢٠١٤

محمد عين اليقين

٠٩٣٢١١٠٣٦

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	صفحة التصريح
ج	.....	تقرير لجنة المناقشة
د	.....	موافقة المشرف
و	.....	الملخص
ط	.....	كلمة شكر وتقدير
ك	.....	محتويات البحث

الباب الأول: مقدمة

١	.....	أ. خلفية المسئلة
٥	.....	ب. تحديد المسئلة
٦	.....	ج. أهداف وفوائد البحث

الباب الثاني: الهيكل النظري

٧	.....	أ. تعليم اللغة العربية
٧	.....	١. مفهوم تعليم اللغة العربية
٨	.....	٢. أغراض تعليم اللغة العربية
١٠	.....	٣. عوامل تعليم اللغة العربية
١٢	.....	٤. أهداف تعليم اللغة العربية
١٣	.....	ب. مهارة الكلام
١٣	.....	١. تعريف مهارة الكلام
١٤	.....	٢. طريقة مهارة الكلام
١٥	.....	٣. أهداف مهارة الكلام
١٥	.....	ج. تعليم اللغة الإنجليزية
١٥	.....	١. مفهوم تعليم اللغة الإنجليزية
١٦	.....	٢. طريقة تعليم اللغة الإنجليزية

الباب الثالث: منهج البحث

٣٥	.....	أ. منهج ونوع البحث
٣٥	.....	١. نوع البحث
٣٦	.....	٢. منهج البحث

ب. المكان والزمان البحث	٣٦
١. الموقع الجغرافي.....	٣٦
٢. تاريخ وتطور المدرسة تأسسها.....	٣٦
ج. مركز البحث	٣٧
١. بؤرة البحث.....	٣٧
٢. منهج الفكري.....	٣٧
د. طريقة البحث	٣٨
١. طريقة المقابلة.....	٣٨
٢. طريقة المشاهدة.....	٣٩
٣. طريقة التوثيق.....	٣٩
هـ. طريقة جمع البيانات.....	٤٠
و. طريقة تحليل البيانات.....	٤٠

الباب الرابع: نتائج البحث وتحليلها

أ. طريقة	٤٣
ب. التحليل عن ناحية المادة و مناسبتة بنظام وزير الشؤون الدينية	٤٣

الباب الخامس: الإختتام

أ. النتائج.....	٥٩
ب. الاقتراحات	٦٠
ج. الاختتام	٦١

المراجع

ترجمة الباحث